

**Zeitschrift:** Rapporto di gestione / Ferrovie federali svizzere  
**Herausgeber:** Ferrovie federali svizzere  
**Band:** - (2000)

**Artikel:** Rapporto del revisore del gruppo  
**Autor:** Ast, Franz Josef / Mahnig, Rudolf  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-675880>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rapporto del revisore del gruppo

## → all'Assemblea generale delle Ferrovie federali svizzere FFS Berna

In qualità di Revisori del gruppo abbiamo verificato il conto annuale consolidato e il conto annuale (bilancio, conto economico, conto del flusso dei mezzi e allegato) delle Ferrovie federali svizzere FFS per l'esercizio chiuso il 31 dicembre 2000.

Il Consiglio d'amministrazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale consolidato, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale svizzera, le quali richiedono che la verifica venga pianificata ed effettuata in modo tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate con adeguata sicurezza. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo infine giudicato l'applicazione dei principi contabili determinanti, le decisioni di valutazione significative, nonché, complessivamente, la presentazione del conto annuale. Siamo dell'opinione che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per questa nostra opinione.

A nostro giudizio il conto annuale consolidato dà un'immagine corrispondente alle condizioni effettive della situazione patrimoniale, finanziaria e degli utili conformemente alle Raccomandazioni concernenti la presentazione dei conti (FER). La tenuta dei conti ed il conto annuale così come la proposta d'impiego dell'utile di bilancio corrispondono alle disposizioni legali svizzere e statutarie con le seguenti restrizioni:

– In una perizia esterna sulla valutazione del settore energia nell'ambito dell'apertura di bilancio alla FFS SA per il 1°1.1999 sono stati notati necessari ammortamenti speciali su impianti di produzione così come un fabbisogno globale di accantonamento. Premessa per l'esame delle relative rivalutazioni e accantonamenti è la presentazione di una nuova strategia d'energia delle FFS nell'ambito del mercato liberalizzato dell'energia. Quest'ultima è stata trattata nell'anno d'esercizio. Le necessarie correzioni di bilancio (sotto forma di un'aggiunta al bilancio d'apertura) saranno neutre ai fini dei risultati della FFS SA e potranno essere contabilizzate nell'anno 2001, dopo che la Confederazione abbia fissato definitivamente le somme di risanamento.

– Una perizia esterna accerta per le FFS un accantonamento necessario per vecchi oneri ambientali per il 1°1.1999 di 393 milioni di franchi. Considerate le grandi insicurezze nella fissazione di questo accantonamento, è stato accordato con la Confederazione di non effettuare alcun accantonamento completo nel

bilancio d'apertura, ma di contabilizzare un accantonamento di 110 milioni di franchi per le spese di risanamento risultanti negli anni dal 1999 fino al 2002. Altre spese a partire dal 2003 saranno prese a carico dalla Confederazione nell'ambito dell'accordo di prestazione.

Raccomandiamo, nonostante le restrizioni citate, di approvare il presente conto annuale consolidato a voi sottoposto, poiché le conseguenze finanziarie per i mancati accantonamenti saranno prese a carico dalla Confederazione.

Facciamo notare inoltre che la partecipazione del 100 % alla AlpTransit Gotthard AG è stata inclusa non consolidata ma secondo il metodo Equity. Per questa partecipazione prevale, sulla base di uno speciale accordo tra la Confederazione svizzera e le FFS, l'influsso della Confederazione. Così il criterio della direzione unitaria non è dato.

Berna, 26 aprile 2001  
Ernst & Young AG

**Fran Josef Ast**  
dipl.  
revisore dei conti  
(direttore di  
mandato)

**Rudolf Mahnig**  
dipl.  
revisore dei conti